

Porównanie tłumaczeń Mateusza 18:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Upadłszy więc wspólniewolnik jego do stóp jego prosił go mówiąc stań się cierpliwy dla mnie a wszystko oddam ci
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Upadł więc jego współsługa i prosił go, mówiąc: Okaż mi cierpliwość, a oddam ci.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Upadłszy więc współsługa jego prosił go mówiąc: Bądź wielkoduszny nade mną, i oddam ci.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Upadłszy więc wspólniewolnik jego do stóp jego prosił go mówiąc stań się cierpliwy dla mnie a wszystko oddam ci
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kolega zaś padł na kolana i zaczął prosić: Okaż mi cierpliwość. Oddam ci wszystko.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy jego współsługa upadł mu do nóg i prosił go: Okaż mi cierpliwość, a wszystko ci oddam.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przypadłszy tedy on współsługa jego do nóg jego, prosił go, mówiąc: Miej cierpliwość nade mną, a oddam ci wszystko.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A upadłszy towarzysz jego, prosił go, mówiąc: Miej cierpliwość nade mną, a oddam ci wszystko.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jego współsługa padł przed nim i prosił go: Okaż mi cierpliwość, a oddam tobie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy współsługa jego, padłszy na kolana, prosił go mówiąc: Okaż mi cierpliwość, a oddam ci wszystko.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas tamten padł mu do nóg i błagał: Okaż mi cierpliwość, a oddam ci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A on upadł na ziemię i prosił: «Okaż mi cierpliwość, a wszystko ci oddam».
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Upadł ten jego współpodwładny na twarz i prosił go: Okaż mi cierpliwość, a zwrócę ci.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Podwładny upadł mu do nóg i błagał: - Miej jeszcze trochę cierpliwości, a oddam ci.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jego towarzysz upadłszy do nóg prosił go: Bądź cierpliwy, a oddam ci. -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Той, другий раб, упавши, благав його, кажучи: Потерпи мені, я все віддам тобі.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	Padłszy więc ten do razem niewolnik jego,

	dynamiczny		przyzywał go powiadając: W długą odległość zażądaj zgodnie zależnie na mnie, i oddam ci.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy jego współsługa upadł, oraz go prosił, mówiąc: Miej cierpliwość nade mną, a wszystko ci oddam.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jego współsługa upadł przed nim na twarz i błagał: "Okaz mi cierpliwość, a oddam ci".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż jego wspólniewolnik upadł i zaczął go upraszać, mówiąc: 'Bądź wobec mnie cierpliwy, a na pewno ci spłacę'.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Współpracownik upadł przed nim i błagał: „Okaz mi trochę cierpliwości, a spłacę dług!”.